

ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest usługa tłumaczenia tekstu naukowego z języka polskiego na język angielski na potrzeby Wydziału Elektrotechniki i Automatyki Politechniki Gdańskiej.
2. Szacowana liczba stron do tłumaczenia – 50 stron obliczeniowych.
3. Za stronę obliczeniową przyjmuje się stronę zawierającą 1.800 znaków bez spacji.
4. Realizacja przedmiotu umowy nastąpi w terminie do 14 dni roboczych od dnia przekazania tekstu do tłumaczenia.
5. W przypadku powierzenia realizacji umowy podwykonawcom, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za ich działania lub zaniechania.
6. Wykonawca musi z własnej inicjatywy zaproponować zastępstwo w przypadku śmierci, choroby lub wypadku lub innej przyczyny wyłączającej możliwość pracy którejkolwiek z osób. Zamawiający może żądać zmiany, jeżeli w jego opinii osoba ta jest nieefektywna lub nie wywiązuje się z obowiązków wynikających z Umowy.
7. Zamawiający przekaże Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc i .pdf) na adres mailowy wskazany w ofercie Wykonawcy.
8. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu tłumaczenie w formie i elektronicznej (na nośniku CD/DVD).
9. Odbiór przedmiotu umowy pod względem zgodności z umową potwierdzony zostanie protokołem zdawczo – odbiorczym.
10. W przypadku uwag dotyczących realizacji przedmiotu umowy lub stwierdzonych wad przedmiotu umowy, strony ustalą sposób oraz termin usunięcia nieprawidłowości. Termin ten nie będzie dłuższy niż 5 dni kalendarzowych. Wystąpienie powyższych okoliczności nie uchyli uprawnień Zamawiającego oraz konsekwencji Wykonawcy związanych z niedotrzymaniem terminu realizacji umowy i odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań umownych.
11. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.
12. Wynagrodzenie obejmuje wszystkie elementy cenotwórcze wynikające z zakresu i sposobu realizacji przedmiotu umowy.
13. Przedmiot umowy uważa się za zrealizowany, jeżeli zostanie odebrany protokołem zdawczo-odbiorczym, podpisanym przez obie strony bez zastrzeżeń, w terminie umownym. Protokół ten będzie stanowił podstawę do wystawienia faktury VAT/rachunku.¹
14. Zapłata za fakturę nastąpi przelewem, w ciągu 21 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury/rachunku,¹ z konta Zamawiającego na wskazane konto Wykonawcy.
15. Za dzień zapłaty uważać się będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
16. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w zrealizowaniu przedmiotu umowy w wysokości 10 zł za każdy dzień opóźnienia.
17. W przypadku rażących uchybień Wykonawcy, Zamawiający zastrzega sobie prawo rozwiązania umowy w trybie natychmiastowym, a Wykonawca zapłaci w tym wypadku karę umowną w wysokości 50% wynagrodzenia umownego brutto.
18. W przypadku powstania szkody przewyższającej wysokość kar umownych, strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych *Kodeksu cywilnego*.

¹ W zależności od rodzaju Wykonawcy.

- 19.** Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonej kary umownej z przysługującego mu wynagrodzenia.
- 20.** Przez dni robocze strony rozumieją dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem sobót oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
- 21.** Zamawiający nie dopuszcza możliwości cesji wierzytelności ani przeniesienia praw i obowiązków wynikających z umowy na osoby trzecie bez jego zgody.